SSS SIEDLE

Zubehör Etagenruftaste
ZERT 811-0

Accessory Storey Call Button
ZERT 811-0

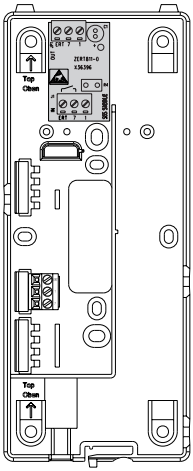
Accessoire touche d'appel à l'étage
ZERT 811-0

Accessorio tasto chiamata piano
ZERT 811-0

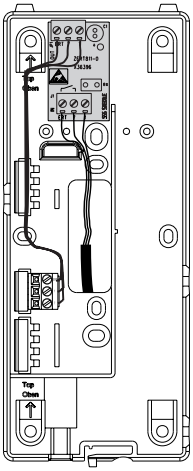
Etagedeurdrukknop
ZERT 811-0

Tilbehør etageringetryk
ZERT 811-0

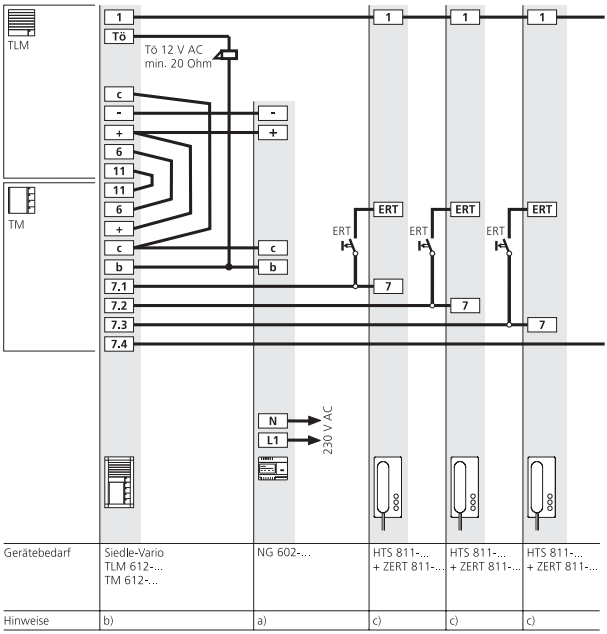
Tillbehör våningsanropsknapp
ZERT 811-0



1



2



3

Gerätebedarf
Appliance requirements
Appareils nécessaires
Apparechi necessari
Benodigde apparatuur
Komponentbehov

Hinweise
Remarks
Remarques
Avvertenze
Aanwijzingen
Henvisning
Anm.

Montage

Anwendung
Das Zubehör Etagenruftaste ZERT 811-... kann nur im HTS 811-... eingesetzt werden. Es dient zur Umrüstung einer bestehenden Klingel- und Türöffneranlage mit Etagenruftaster bzw. einer alten Sprechanlage in ein 1+n-System. An Telefonen mit eingebautem ZERT 811-... ist die Lautstärke vom Etagenruf um ca. 6 dB geringer als bei einer 2+n Stamminstallation. Die Reichweite zwischen Türlautsprecher und Telefon verringert sich auf max. 200 m bei Aderdurchmesser von 0,8 mm, und ein Parallelschalten eines weiteren Haus-Telefons ist nicht möglich. Steuerfunktionen können während des Etagenrufs nicht ausgeführt werden.

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

Elektrostatische Aufladung



Durch elektrostatische Aufladung kann bei direktem Berühren der Leiterplatte diese zerstört werden. Entladen Sie sich an einem metallischen geerdeten Gegenstand, bevor Sie die Leiterplatte in das Gerät einsetzen. Die Leiterplatte darf nur im spannungslosen Zustand gesteckt werden.

Lieferumfang
ZERT 811-... bestehend aus:
• Leiterplatte mit vormontierten Anschlussadern
• doppelseitiges Klebeband
• diese Produktinformation

Reichweite
Der Schleifenwiderstand (Hin- und Rückleitung zwischen Türlautsprecher und dem am weitesten entfernten Haus-Telefon mit ZERT 811-...) darf 16 Ohm nicht überschreiten.
Bei 0,8 mm Aderdurchmesser ergibt dies eine Reichweite von ca. 200 m. Zwischen Türlautsprecher und Netzgerät darf der Schleifenwiderstand nicht mehr als 8 Ohm (100 m bei 0,8 mm Aderdurchmesser) betragen.

Montage
1 *Mit doppelseitigen Klebeband die Leiterplatte in die Grundplatte des Haus-Telefons kleben.*
2 *Anschluss der 3 Adern vom ZERT 811-... an die Anschlussklemmen des HTS 811-...*
3 *Anschlussplan AS Ta-64/1 mit ZERT 811-...*
Der Anschluss der 3 Adern 1, 7 und ERT erfolgt am ZERT 811-..., nicht an der Leiterplatte des HTS 811-...

Hinweise
a) Das Netzgerät NG 602-... kann 1 Türöffner und max. 40 Tasten-Module mit LED-Beleuchtung TM 612-1, -2, -3, und -4 versorgen. Bei mehr als 40 beleuchteten Tasten-Modulen ist ein zusätzlicher TR 603-... erforderlich.
• 12 V AC Verbraucher im AS-Plan:
Türöffner ca. 600 mA
LED Beleuchtung
pro Tasten-Modul 25 mA
• Belastung Türöffner-Kontakt im Türlautsprecher max. 24 V AC, 2 A
• Belastung Licht-Kontakt im Türlautsprecher max. 24 V, 2 A.
b) Türöffner 12 V AC, mindestens 20 Ohm verwenden (z. B. TÖ 615-...)
c) Leitungslänge Haus-Telefon – Etagenruftaste ERT max. 50 m.
Die Licht-Taste im Haus-Telefon schaltet den Kontakt im Türlautsprecher von c auf Li für 0,8 Sekunden, Belastung max. 24 V, 2 A.

Rufsignale
Türruf = 4-Ton-Ruf
Etagenruf = 3-Ton-Ruf

Service
Gewährleistung im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Mounting

Application
The storey call button accessory ZERT 811-... can only be used in the HTS 811-... . It is used to convert an existing door bell and door release system with storey call button / an existing intercom system into a 1+n system.
The storey call volume of telephones with a mounted ZERT 811-... is approx. 6 dB less than that for the 2+n side circuit installation. The range between the entryway speaker and the telephone is reduced to a maximum of 200 metres with a core diameter of 0.8 mm and it is not possible to connect a further HT in parallel. Control functions are inactive during storey calls.

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Electrostatic charging



As a result of electrostatic charging, direct contact with the circuit board can result in destruction of the device.
Discharge your body on a metal earthed object before inserting the circuit board in the device. The circuit board may only be inserted when the device is not live.

Scope of supply
ZERT 811-... comprising:
• Circuit board with pre-assembled terminal cores
• Double-sided adhesive tape
• This product information

Range
The loop resistance (line and return line between entryway speaker and the most distant in-house telephone with ZERT 811-...) may not exceed 16 Ohm. A core diameter of 0.8 mm allows a range of approx. 200 m. The loop resistance between the entryway speaker and the line rectifier may not exceed 8 Ohm (100 m if 0.8 mm cable core diameter is used).

Mounting
1 *Using double-sided adhesive tape, attach the circuit board to the base plate of the in-house terminal*
2 *Connect the three cores of the ZERT 811-... to the terminals of the HTS 811-....*
3 *Circuit diagram AS Ta-64/1 with ZERT 811-...*
Connection of the 3 cores 1, 7 and ERT takes place at the ZERT 811-..., not at the circuit board of the HTS 811-...

Remarks
a) Line rectifier NG 602-... can supply 1 door release and a maximum of 40 call button modules with LED lighting TM 612-1, -2, -3, and -4.
With more than 40 illuminated call button modules, an additional TR 603-... is required.
• 12 V AC consumers in the AS plan:
Door release appr. 600 mA
LED lighting per call button module 25 mA
• Door release contact load in the door loudspeaker max. 24 V AC, 2 A
• Light contact load in the door loudspeaker max. 24 V AC, 2 A
b) Door release 12 V AC, use at least 20 Ohm (e.g. TÖ 615-...)
c) Conductor length from the in-house telephone to the storey call button ERT max. 50 m/164 ft.
The light button in the in-house telephone switches the contact in the door loudspeaker from c to Li for 0.8 seconds, load max. 24 V, 2 A.

Call signals
Door call = 4-tone call
Storey call = 3-tone call

Servicing
Statutory warranty conditions apply.

Montage

Application
L'accessoire touche d'appel d'étage ZERT 811-... ne peut être utilisé que dans le HTS 811-... Il sert à transformer une installation à sonnette et à gâche existante, avec touche d'appel d'étage, ou une ancienne installation d'interphone, en un système 1+n.
Le volume de la sonnerie des téléphones équipés d´un ZERT 811-... est inférieur de 6 dB env. par rapport à une installation de base 2+n. La portée entre la platine de rue et le téléphone est de 200 m maximum avec un diamètre de fil de 0,8 mm et le montage en parallèle d´un HT supplémentaire n´est pas possible. Des fonctions de commande ne peuvent pas être exécutées pendant l´appel à l´étage.

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Charge électrostatique



La charge électrostatique peut détruire la carte de circuits imprimés en cas de contact direct avec celle-ci.
Déchargez-vous sur un objet métallique mis à la terre, avant de placer la carte de circuits imprimés dans l'appareil. La carte de circuits imprimés ne doit être embrochée qu'à l'état sans tension.

Etendue de la fourniture
ZERT 811-... composé de :
• Carte de circuits imprimés avec fils de raccordement prémontés
• Ruban adhésif double face
• la présente information produit

Portée
La résistance de boucle (lignes aller et retour entre le portier électrique et le poste intérieur le plus éloigné équipé d´un ZERT 811-...) ne doit pas dépasser 16 Ohm, ce qui correspond à une portée de 200 m env. avec un diamètre de fil de 0,8 mm.
La résistance de boucle entre le portier électrique et l´alimentation ne doit pas dépasser 8 Ohm (100 m avec un diamètre de fil de 0,8 mm).

Montage
1 *A l'aide d'un ruban adhésif double face, coller la carte de circuits imprimés dans le socle du combiné intérieur.*
2 *Raccordement des 3 fils du ZERT 811-... aux bornes de raccordement du HTS 811-...*
3 *Schéma de raccordement AS Ta-64/1 avec ZERT 811-...*
Le raccordement des 3 fils 1, 7 et ERT s'effectue sur le ZERT 811-..., et non pas sur la carte de circuits imprimés du HTS 811-...

Remarques
a) Le bloc d'alimentation NG 602-... peut alimenter 1 gâche électrique et au maximum 40 modules de touches avec éclairage à diodes TM 612-1, -2, -3, et -4.
En présence de plus de 40 modules de touches éclairées, il est indispensable d'avoir un TR 603-... supplémentaire.
• 12 V CA Consommateur dans le plan AS : Gâche électrique, environ 600 mA
Éclairage à diodes pour chaque module de touches 25 mA
• Charge sur contact de la gâche dans la platine de rue, maxi 24 V / 2 A
• Charge sur contact de la lumière dans la platine de rue, maxi 24 V / 2 A
b) Gâche électrique 12 V CA, utiliser au moins 20 Ohm (p. ex. TÖ 615-...)
c) Longueur de câble entre le combiné intérieur et la touche d'appel d'étage ERT 50 m max.
La touche de lumière dans le combiné intérieur commute le contact dans la platine de rue de c sur Li pendant 0,8 seconde, charge maxi 24 V, 2 A.

Signaux d'appel
Appel de porte = Appel à 4 tonalités
Appel d'étage = Appel à 3 tonalités

Service
Garantie dans le cadre des dispositions légales.

Montaggio

Modo d'uso
L'accessorio tasto di chiamata dal piano ZERT 811-... può essere installato solo sull'HTS 811-...
Questo accessorio serve per convertire un impianto campanello e apriporta esistente con tasto di chiamata dal piano o un vecchio impianto citofonico in un sistema 1+n.
Nei telefoni con ZERT 811-.. integrato, il volume della chiamata di piano è inferiore di ca. 6 dB nei confronti di un'installazione circuito reale 2+n. Il raggio d'azione tra il porter e il telefono si riduce a max. 200 m con un diametro di filo di 0,8mm; in questo caso non è possibile un collegamento in parallelo di un ulteriore HT. Durante la chiamata di piano non possono essere eseguite funzioni di comando.

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Carica elettrostatica



In caso di contatto diretto con il circuito stampato, l'apparecchio può subire danni irreparabili a causa della carica elettrostatica.
Scaricare la carica elettrostatica su un oggetto metallico messo a terra prima di inserire il circuito stampato nell'apparecchio. Il circuito stampato può essere collegato solo se privo di tensione.

Kit di fornitura
ZERT 811-... costituito da:
• Circuito stampato con fili di collegamento premontati
• Nastro biadesivo
• Il presente opuscolo informativo sul prodotto

Raggio d'azione
La resistenza del doppino (linea di andata e ritorno tra il porter e il citofono più distante con ZERT 811-...) non deve superare i 16 Ohm. Un diametro di filo di 0,8 mm permette un raggio d'azione di ca. 200 m. La resistenza del doppino tra il porter e l'apparecchio alimentato dalla rete non deve superare gli 8 Ohm (100 m con un diametro di filo di 0,8 mm).

Montaggio
1 *Fissare il circuito stampato con nastro biadesivo al pannello base del citofono di sistema.*
2 *Collegamento dei 3 fili dello ZERT 811-... ai morsetti di collegamento dell'HTS 811-...*
3 *Schema di collegamento AS Ta-64/1 con ZERT 811-...*
I 3 fili 1, 7 e ERT devono essere collegati allo ZERT 811-..., non al circuito stampato dell'HTS 811-...

Avvertenze
a) L'alimentatore NG 602-... può alimentare 1 apriporta e max. 40 moduli tasti con illuminazione LED TM 612-1, -2, -3 e -4.
In caso di più di 40 moduli tasti illuminati, è necessario un TR 603-... supplementare.
• Utenza da 12 V AC nello schema elettrico esterno: Apriporta circa 600 mA
Illuminazione LED per ogni modulo tasti 25 mA
• Carico contatto apriporta nel porter max. 24 V AC, 2 A
• Carico contatto luce nel porter max. 24 V, 2 A
b) Apriporta 12 V AC, prevedere un'impedenza di almeno 20 Ohm (ad es. TÖ 615-...)
c) Lunghezza delle linee fra il citofono di sistema e il tasto di chiamata dal piano ERT max. 50 m. Il tasto luce nel citofono di sistema attiva il contatto nel porter da c a Li per 0,8 secondi, carico max. 24 V, 2 A.

Segnali di chiamata
Chiamata dal posto esterno
= chiamata a 4 toni
Chiamata dal piano
= chiamata a 3 toni

Assistenza
Prestazioni in garanzia nell'ambito delle disposizioni previste per legge.

Montage

Gebruik
Het accessoire etage-oproeptoets ZERT 811-... kan alleen in de HTS 811-... ingezet worden. Hij dient voor de ombouw van een bestaande bel- en deuropener-installatie met etage-oproeptoets resp. een oude spraakinstallatie in een 1+n-systeem.
Op telefoons met ingebouwde ZERT 811-… is het geluidsniveau van de etage-oproep ca. 6 dB geringer dan bij een 2+n staminstallatie.
Het bereik tussen de deurluidspreker en de telefoon vermindert tot max. 200 m bij een aderdiameter van 0,8 mm en parallel aansluiten van meer HT's is niet mogelijk.
Stuurfuncties kunnen tijdens een etage-oproep niet uitgevoerd worden.

Electrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan electrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Elektrostatische lading



Door elektrostatische lading kan bij een direct contact met de printplaat deze worden vernietigd. Ontlaadt u zich aan metalen, geaard voorwerp, voordat u de printplaat in het apparaat plaatst. De printplaat mag alleen in spanningsloze toestand worden geplaatst.

Leveringsomvang
ZERT 811-... bestaande uit:
• Printplaat met voorgemonteerde aansluitaders
• dubbelzijdig plakband
• deze productinformatie

Bereik
De totale weerstand van de leiding (heen- en retourleiding tussen de deurluidspreker en de verst verwijderde huistelefoon met ZERT 811-…) mag niet hoger zijn dan 16 Ohm. Bij een aderdiameter van 0,8 mm resulteert dit in een bereik van ca. 200 m.
Tussen de deurluidspreker en het netvoedingsapparaat mag de totale weerstand van de leiding niet meer dan 8 Ohm (100 m bij 0,8 mm aderdiameter) bedragen.

Montage
1 *Met dubbelzijdig plakband de printplaat in de basisplaat van de intercom plakken.*
2 *Aansluiting van de 3 aders van de ZERT 811-... naar de aansluit-klemmen van de HTS 811-...*
3 *Aansluitschema AS Ta-64/1 met ZERT 811-…*
De aansluiting van de 3 aders 1, 7 en ERT geschiedt op de ZERT 811-..., niet op de printplaat van de HTS 811-...

Aanwijzingen
a) De Netvoeding NG 602-... kan 1 deuropener en max. 40 toetsen-modules met LED-verlichting TM 612-1, -2, -3, en -4 verzorgen. Bij meer dan 40 verlichte toetsen-modules is een extra TR 603-... vereist.
• 12 V AC verbruikers in het aansluitschema: Deuropener ca. 600 mA
LED verlichting per toetsenmodule 25 mA
• Belasting deuropenercontact in de deurluidspreker max. 24 V AC, 2 A
• Belasting lichtcontact in de deurluidspreker max. 24 V, 2 A.
b) Deuropener 12 V AC, minstens 20 Ohm gebruiken (bijv. TÖ 615-...)
c) Leidinglengte intercom - Etage-oproeptoets ERT max. 50 m.
De lichttoets in de intercom schakelt het contact in de deurluidspreker van c naar Li gedurende 0,8 seconden, belasting max. 24 V, 2 A.

Oproepsignalen
Deuroproep = 4-toons-oproep
Etage-oproep = 3-toons-oproep

Service
Aansprakelijkheid in het kader van de wettelijke bepalingen.

Montage

Anvendelse
Tilbehør etageringetryk ZERT 811-... kan kun indbygges i HTS 811-.... Det anvendes til ombygning af et eksisterende ringe- og døråbneranlæg med etageopkaldstryk resp. et ældre dørtelefonanlæg til et 1+n-system. På telefoner med indbygget ZERT 811-... er lydstyrken på etageopkaldet omkring 6 dB lavere end på et 2+n hovedkabel. Rækkevidden mellem dørstationen og telefonen nedsættes til maks. 200 m ved en kabeldiameter på 0,8 mm, og parallelkobling af en yderligere HTS-telefon er ikke mulig. Styrefunktioner kan ikke foretages under et etageopkald.

Forsyningsspænding



Tilslutning, montage og service af elektriske enheder må kun udføres af en autoriseret el-installatør.

Elektrostatisk opladning



Elektrostatisk opladning kan ødelægge enheden ved direkte berøring af printpladen.
Sørg for at berøre en jordet metalgenstand og således fjerne enhver statisk elektricitet, inden De monterer printpladen i enheden. Printpladen skal være spændingsfri, når De monterer den.

Leveringsomfang
ZERT 811-... bestående af:
• Printplade med formonterede tilslutningsledere
• Dobbeltklæbende tape
• Denne produktinformation

Rækkevidde
Sløjfemodstanden (frem- og returleder mellem dørstationen og den fjerneste hustelefon med ZERT 811-...) må ikke overstige 16 ohm. Ved en kabeldiameter på 0,8 mm giver det en rækkevidde på ca. 200 m. Mellem dørstationen og strømforsyningen må sløjfemodstanden ikke være mere end 8 ohm (100 m ved en kabeldiameter på 0,8 mm).

Montering
1 *Printpladen fastklæbes på hustelefonens bundplade ved hjælp af dobbeltklæbende tape.*
2 *Tilslutning af 3 ledere fra ZERT 811-... til tilslutningsklemmerne i HTS 811-...*
3 *Tilslutningsdiagram AS Ta-64/1 med ZERT 811-...*

Bemærk
a) Strømforsyningen NG 602-... kan forsyne 1 døråbner og maks. 40 trykknapmoduler med lysdiodebelysning TM 612-1, -2, -3, og -4.
Ved mere end 40 belyste trykknapmoduler kræves der yderligere en TR 603-...
• 12 V AC-udstyr i monteringsdiagrammet:
Døråbner ca. 600 mA lysdiodebelysning pr. trykknapmodul 25 mA
• Belastning døråbnerkontakt i dørstation maks. 24 V AC, 2 A
• Belastning lyskontakt i dørstation maks. 24 V AC, 2 A
b) Døråbner 12 V AC, anvend mindst 20 ohm, (f.eks. TÖ 615-...)
c) Ledningslængde hustelefon – etageringetryk ERT maks. 50 m.
Lampetrykket i hustelefonen aktiverer kontakten i dørstationen fra c til Li i 0,8 sekunder, belastning maks. 24 V, 2 A.
Tilslutningen af de 3 ledere 1, 7 og ERT foretages på ZERT 811-..., ikke på printpladen i HTS 811-...

Opkaldssignaler
Døropkald = 4-tonet opkald
Etageopkald = 3-tonet opkald

Service
Garantien følger lovens bestemmelser.

Montering

Användning
Tillbehöret våningsplansknapp ZERT 811-... kan användas bara i en HTS 811-... Den används för att rusta om en befintlig ringledningsoch dörröppningsanläggning med våningsplansknappar resp. ett äldre kommunikationssystem till ett 1+n-system.
Vid telefoner med inbyggd ZERT 811-... är våningsanropets ljudstyrka ca 6 dB lägre än vid en 2+n staminstallation.
Räckvidden mellan dörrhögtalaren och telefonen reduceras till max. 200 m vid ett ledartvärsnitt på 0,8 mm och det är inte möjligt, att koppla ytterligare en hustelefon parallellt. Under ett pågående våningsanrop kan inga styrfunktioner utföras.

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig elektriker.

Elektrostatisk laddning



Kretskortet kan förstöras när det kommer i direkt beröring med elektrostatisk laddning.
Ladda ur dig på ett jordat föremål av metall, innan du sätter in kretskortet i apparaten. Kretskortet får anslutas endast när det är i spänningslöst tillstånd.

Leveransomfång
ZERT 811-... består av:
• Kretskort med förmonterade anslutningsledare
• Dubbelsidig klisterremsa
• Denna produktinformation

Räckvidd
Slingmotståndet (fram- och återledning mellan dörrhögtalaren och den hustelefon med ZERT 811-...) som befinner sig längst bort får inte överstiga 16 ohm. Vid ett ledartvärsnitt på 0,8 mm uppnås en räckvidd på ca 200 m. Mellan dörrhögtalare och nätapparat får slingmotståndet inte vara större än 8 ohm (100 m vid ett ledartvärsnitt på 0,8 mm).

Montering
1 *Klistra fast kretskortet i hustelefonens grundplatta med dubbelsidig klisterremsa.*
2 *Anslut de 3 ledarna från ZERT 811-... till anslutningsklämmorna på HTS 811-...*
3 *Anslutningsschema AS Ta-64/1 med ZERT 811-...*
Anslutningen av de 3 ledarna 1, 7 och ERT utförs på ZERT 811-..., inte på kretskortet till HTS 811-...

Hänvisningar
a) Nätaggregatet NG 602-... kan försörja 1 dörröppnare och max. 40 knappmoduler med LED-belysning TM 612-1, -2, -3, och -4. När det finns fler än 40 belysta knappmoduler, måste en extra TR 603-... sättas in.
• 12 V AC förbrukare på AS-schemat: Dörröppnare ca 600 mA
LED-belysning per knappmodul 25 mA
• Belastning dörröppningskontakt i dörrhögtalaren max. 24 V AC, 2 A
• Belastning ljuskontakt i dörrhögtalaren max. 24 V, 2 A.
b) Dörröppnare 12 V AC, använd minst 20 ohm (t.ex. TÖ 615-...)
c) Ledningslängd hustelefon - våningsplansknapp ERT max. 50 m. Ljusknappen i hustelefonen kopplar kontakten i dörrhögtalaren från c till Li under 0,8 sekunder, belastning max. 24 V, 2 A.

Anropssignaler
Dörranrop = 4-tonssignal
Våningsplansanrop = 3-tonssignal

Service
Garanti inom ramen av de lagliga bestämmelserna.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2006/11.06
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/036398